

Porównanie tłumaczeń Przysłów 28:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ryczącym lwem albo wściekłym niedźwiedziem jest bezbożny władca dla ubogiego ludu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ryczącym lwem lub rozwścieczonym niedźwiedziem jest bezbożny władca dla ubogiego ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak lew ryczący i zgłodniały niedźwiedź, tak niegodziwy władca panujący nad ubogim ludem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pan niebożny, panujący nad ludem ubogim jest jako lew ryczący, i jako niedźwiedź głodny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lew ryczący i niedźwiedź łaknący: pan niebożny nad ubogim ludem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lwem ryczącym, zgłodniałym niedźwiedziem jest bezbożny, gdy włada swym ludem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ryczącym lwem i zgłodniałym niedźwiedziem jest bezbożny władca dla ubogiego ludu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niegodziwy, który panuje nad biednym narodem, jest jak lew ryczący i grasujący niedźwiedź.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak ryczący lew i zgłodniały niedźwiedź, tak bezbożny władca ubogiego ludu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak lew ryczący i niedźwiedź zgłodniały, tak zły władca nad prostym ludem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Голодний лев і спрагнений вовк той, хто будучи бідним панує над бідним народом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niegodziwy władca jest jak ryczący lew i łaknący niedźwiedź nad ubogim ludem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pomrukującym lwem i atakującym niedźwiedziem jest niegodziwy władca ubogiego ludu.

¹⁾ <x>240 19:12</x>; <x>240 20:2</x>